

EVENING SERVICE.

H. O worship ye our God, who is ever adored.

C. We worship God, who is adored for evermore.

H. & C. Praise be rendered to Thee, O God our Lord, King of the universe, by whose decree the evening closeth the day. He openeth heaven's gates with wisdom, and with understanding He altereth the times, changeth the seasons, and setteth the stars in their proper sections of the skies. He createth the day and night, rolleth away the light before the darkness, and the darkness before the light. He causeth the day to pass away and the night to come, and distinguisheth between day and night. God Zebaoth is His name. Praised be Thou, O God, who causeth the eve to close the day.

תפלת ערבית

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם וְעַד :

בְּרַכּוּ אֶתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
בְּרַכּוּ מַעְרִיב עֲרֵבִים בְּחִכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים
וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֵּה עֵתִים וּמַחְלֵף אֶת־הַזְּמַנִּים
וּמַסְדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמַרְתֵּיהֶם בְּרַקִּיעַ
בְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־
חוֹשֶׁק וְחֹשֶׁק מִפְּנֵי־אֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמְבִיא
לַיְלָה וּמְבַדֵּל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יְיָ צְבָאוֹת
שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים :

אֲהַבְתָּ—Thou distinguishest Israel Thy people, with Thy perpetual love, hast taught us laws and commandments, statutes and judgments. Therefore, God our Lord, when we rise and when we lie down, we gladly speak of Thy statutes, we rejoice in the words of Thy law and in Thy commandments for evermore; for they are our life and the length of our days. We meditate therein day and night. So may Thy grace never in eternity part from us. Praised be Thou, O God, who loveth His people, Israel.

HEAR ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.

Praised be His glorious name and kingdom for ever and ever.

וְאָהַבְתָּ—And thou shalt love God thy Lord, with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the doorposts of thy house, and upon thy gates.

וְהָיָה—And it shall come to pass, that if you will

אֲהַבְתָּ עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֲהַבְתָּ.
תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּת.
עַל־כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂבְבֵנוּ וּבְקוֹמָנוּ נִשְׂחַ
בְּחֻקֶיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם
נִהְיֶה יוֹמֵם וְלַיְלָה. וְאֲהַבְתָּךְ אֱלֹהֵי־תַסִּיר
מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱהוֹב עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלַכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֲהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־
גַּפְּשֶׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ: וְהָיוּ דְרָבָרִים תְּהַלְלֶה
אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם עַד־לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם
לְבָבֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׂבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ
בְּדַרְךָ וּבְשִׂבְבְּךָ וּבְקוֹמְךָ: וְקִשְׂרָתָם לְאוֹר
עַל־יָדֶיךָ וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמַע תִּשְׁמָעוּ אֵל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר

hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love God, your Lord, and to serve Him with all your heart, and with all your soul; then will I send rain for your land in its due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thy oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and He will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from the goodly land which God giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of the heaven upon the earth.

And God spoke unto Moses, saying, speak unto the

אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את־יהוה
אלהיכם ולעבדו בכל־לבבכם ובכל־
נפשכם: ונתתי מטר־ארצכם בעתו יורה
ומלקוש ואספת רגנה ותירשך ויצהרך:
ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:
השמינו לכם פני־יפתה ללבבכם וסרתם
ועבדתם אלהים אחרים והשתחיתם להם:
וקרה אפי־יהוה בקם ועצר את־השמים
ולא־יהיה מטר והאדמה לא תמן ארתי־
יבולה ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה
אשר יהוה נתן לכם: ושמתם את־דברי
אלה על־לבבכם ועל־נפשכם וקשרתם
אתם לאת על־ידיכם והיו לטוטפת בין
עיניכם: ולמדתם אתם את־בניכם לדבר
בם בשבתך בביהק ובלכתך בדרך ובשכבך
ובקומך: וכתבתם על־מזוזות ביהק
ובשעריך: למען ירבו ימיכם וימי בניכם
על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם
לתת להם כימי השמים על־הארץ:
ויאמר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־

children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of God, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which you have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your Lord. I am God your Lord, who brought you out of the land of Egypt, to be your Lord; I am God, your Lord.

אמת—All this is true, veritable and established for us that He is God, our Lord, and none beside Him, and we Israel are His people. He redeemeth us from the hands of kings, our King saveth us from the hands of all oppressors, and our Lord punisheth the foes of our life. He who accomplisheth things incomprehensibly great, and worketh innumerable wonders, hath placed our soul in the province of life, and would not suffer our feet to glide. He who caused us to stride on the summits of our enemies, and elevated our strength above all our adversaries, He hath wrought miracles for us in Egypt, wonders in the land of the children of Ham, and hath brought out His people Israel from

בני ישראל ואמרת אלהם ועשו להם ציצת על-כנפי בגדיהם לדרתם ונתנו על-ציצת הכנף פתיל תכלת: והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את-כל-מצות יהוה ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם: למען תזכרו ועשיתם את-כל-מצותי והייתם קדשים לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:

אמת ואמונה כל-זאת וקום עלינו כי הוא יי אלהינו ואין זולתו ואנחנו ישראל עמו הפורנו מיד-מלכים מלכנו הגואלנו מפף כל-העריצים האל הנפדע לנו מצרינו והמשלם ומוד לכל-אויבי נפשנו העשיר גדלות ער-אין חקר ונפלאות ער-אין מספר: השם נפשנו בחיים ולא-נתן למוט רגלינו הסדר-כנו על-במות אויבינו וירם קרננו על-כל-שנאינו: העשיר לנו נסים במצרים ומופתים בארמת בני-הם. ניוצא את-עמו

their midst to eternal freedom. He hath led His children through the billows of the Red Sea, but their pursuers and enemies He caused to sink down to the deep. So His children saw His omnipotence, they rendered praise and thanksgiving to His name and accepted with delight His regal dominion. Moses and the children of Israel then chanted a joyous song, and they said in united chorus:

C. "Who is like unto Thee among the mighty, O God? Who is like unto Thee, glorified in holiness, venerated in hymns, working wonders?"

H. Thy children on seeing Thy royal power, as Thou didst divide the sea before Moses, they chanted, "this is the Almighty," and they said:

C. "God will reign for evermore."

H. And so also the prophet saith: "For God redeemed Jacob and saved it from a hand stronger than itself." Praised be Thou, God, redeemer of Israel.

H. & C. Spread over us, God our Lord, the tabernacle of Thy peace, enlighten us with divine information, save us for Thy name's sake, shield us, and keep far from us the enemy, pestilence, sword, famine and grief. Hide us in the shade of thy pinions; for Thou, Almighty, art our guardian and protector, a benign and gracious King art Thou. O guard from now to evermore our going out and coming in, to life, and peace. Praised art Thou, God, who spreadeth the

ישראל מתוכם לחרות עולם: המעביר
בניו בין נזרי ים-סוף את-רודפיהם ואת-
שונאיהם בתהמות טבע: וראו בניו גבורתו
שבחו והודו לשמו ומלכותו ברצון קבלו
עליהם משה ובני ישראל לה ענו שירה
בשמחה רבה ואמרו כלם:

מי כמכה באלים יהוה מי כמכה נאדר
פקדש נורא תהלות עשה פלא: מלכותה
ראו בניו בוקע ים לפני משה וזה אלי ענו
ואמרו: יהוה ימלך לעולם ועד: ונאמר
כי-פדה י את-עקב וגאלו מיד חזק ממנו.
ברוך אתה יהוה גאל ישראל:

פרוש עלינו יי אלהינו סבת שלומך ותקננו
בעצה טובה מלפניך והושיענו למען שמך
והגן בעדנו והסר מעלינו אויב דבר
וחרב ורעב וזגון ובצל כנפיה תסתירנו.
כי אל מלך חנון ורחום שומרנו ומצילנו
אתה. ושמור צאתנו ובואנו לחיים
ולשלום מעתה ועד עולם: ברוך אתה יי

tabernacle of peace over us, and all those who revere Thy name, and over Jerusalem!

For Sabbath.

וישמרו—“And the children of Israel observed the Sabbath, keeping the Sabbath as an everlasting covenant, throughout all their generations. It shall be an everlasting sign between me and between the children of Israel, that God hath made in six days the heaven and the earth; and the seventh day He rested, and life's creation was finished.”

הרנינו—“Sing aloud to the Lord of our strength, shout with joy to the Lord of Jacob. Let resound the melody, accompanied by the tambourine, the sweet harp and the flute; blow the trumpet on the day of the new moon, appointed to our festive day; for such it is law in Israel, and statute by the God of Jacob.” (Ps. 81)

ברוך—Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on account of Thy great name in love.

זכרנו—Remember us to life, O King, who delighteth in life, inscribe us in the book of life, for Thy sake, Lord of Life.

ערבית לראש השנה

הפורש סבת שלום עלינו ועל כל-יְרֵאֵי שְׁמֶךָ
ועל-ירושלים:

לשבת.

וּשְׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׁבֻטָה לַעֲשׂוֹת
אֶת-הַשְּׁבֻטָה לְדִרְתָּם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹרֶת הוּא לְעֹלָם כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹשׂ: ע

הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עֲזָנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
שִׂאוּ זָמְרָה וְתָנוּ תָף כְּנֹר נְעִים עִם נָבֶל:
תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לַיּוֹם חֲגֵנוּ:
כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהּ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים
וְקָנָה הַכֹּל וְזוֹכֵר בְּרִית אֲבוֹת וּמְבִיא גְאֻלָּה
לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוּ בְּאַהֲבָה.

זְכַרְנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חַפְזֵן בַּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים: